

English	Thai
<b>Border Closures</b>	<b>การปิดชายแดนระหว่างรัฐ</b>
From 12:01am on Wednesday 8 July 2020 the ACT will be closing its border for anyone travelling into the ACT from Victoria, unless they have an exemption to enter.	เริ่มตั้งแต่เวลา 00.01 น. ของวันพุธที่ 8 กรกฎาคม 2020 ACT จะปิดชายแดนระหว่างรัฐสำหรับทุกคนที่จะเดินทางเข้ามา ACT จากรัฐวิกตอเรีย เว้นเสียแต่ว่า พวกเขาได้รับการยกเว้นให้เข้ามาได้
All ACT residents are approved to return their home, subject to entering quarantine for a period of 14 days, from the day after leaving Victoria.	ผู้ที่อาศัยอยู่ใน ACT ทุกคนจะได้รับการอนุญาตให้เดินทางกลับบ้านได้ แต่จะต้องเข้ารับการกักกันตัวเป็นเวลา 14 วัน นับจากวันที่พวกเขาเดินทางออกมาจากรัฐวิกตอเรีย
Details on exemptions, special conditions for essential services and other matters will be available on this website soon.	สำหรับรายละเอียดเรื่องการยกเว้น เงื่อนไขพิเศษสำหรับบริการที่จำเป็น และเรื่องอื่น ๆ จะมีระบุอยู่ในเว็บไซต์เร็ว ๆ นี้
<b>For ACT residents returning from Victoria</b>	<b>สำหรับผู้ที่อาศัยอยู่ใน ACT ที่จะเดินทางกลับมาจากรัฐวิกตอเรีย</b>
All ACT residents returning from Victoria will be required to enter quarantine for a period of 14 days from the day after leaving Victoria.	ผู้ที่อาศัยอยู่ใน ACT ทุกคนที่จะเดินทางกลับมาจากรัฐวิกตอเรียจำเป็นต้องเข้าสู่การกักกันตัวเป็นเวลา 14 วัน นับจากวันที่เดินทางออกมาจากรัฐวิกตอเรีย
All returning ACT residents must notify ACT Health of their intent to return to the ACT. Residents must provide the following details to <a href="mailto:COVID.Exemptions@act.gov.au">COVID.Exemptions@act.gov.au</a> :	ผู้ที่อาศัยอยู่ใน ACT ที่เดินทางกลับมาทุกคนจะต้องแจ้งเหตุผลในการเดินทางกลับ ACT ให้ ACT Health ทราบ ผู้ที่อาศัยจะต้องแจ้งข้อมูลต่อไปนี้ โดยส่งอีเมลไปที่ <a href="mailto:COVID.Exemptions@act.gov.au">COVID.Exemptions@act.gov.au</a> :
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Name</li> <li>2. Date of birth</li> <li>3. Home address</li> <li>4. Phone number</li> <li>5. Email address</li> <li>6. Travel details (flight number, by car etc)</li> <li>7. Date of entry to ACT</li> <li>8. Date you were last in Victoria</li> <li>9. Details of address of where you plan to quarantine in the ACT.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. ชื่อ</li> <li>2. วันเดือนปีเกิด</li> <li>3. ที่อยู่บ้านพักอาศัย</li> <li>4. โทรศัพท์</li> <li>5. อีเมล</li> <li>6. รายละเอียดการเดินทาง (หมายเลขเที่ยวบิน โดยรถยนต์ ฯลฯ)</li> <li>7. วันที่เดินทางเข้าสู่ ACT</li> <li>8. วันสุดท้ายที่คุณอยู่ในรัฐวิกตอเรีย</li> <li>9. รายละเอียดที่อยู่ซึ่งคุณวางแผนไว้สำหรับการกักกันตัวใน ACT</li> </ol>

<p>Please note that if you plan to quarantine at a private residence, it needs to allow for appropriate separation from other household members who are not in quarantine. Household members in quarantine would ideally have a separate bedroom, bathroom and should avoid spending time in communal spaces at the same time as other people in the home who are not in quarantine. If this can't be done you will be required to quarantine in a hotel or other approved premises. ACT Health can assist in providing details of suitable accommodation which you can book (at your own expense). Please note that we will require evidence of a valid booking if you are using hotel accommodation for quarantine purposes.</p>	<p>โปรดจำไว้ว่า หากคุณวางแผนที่จะกักกันตัวที่บ้านพักส่วนตัว คุณจะต้องแยกตัวออกจากสมาชิกในครอบครัวคนอื่น ๆ ที่ไม่ได้ถูกกักกันตัวอย่างเหมาะสม ทางที่ดีที่สุด สมาชิกในครัวเรือนที่ถูกกักกันควรจะแยกห้องนอน ห้องน้ำ และหลีกเลี่ยงการใช้เวลาร่วมกันในพื้นที่ส่วนกลางในเวลาเดียวกันกับคนอื่น ๆ ที่ไม่ได้ถูกกักกันตัวในบ้าน หากไม่สามารถทำได้ คุณจำเป็นต้องไปกักกันตัวที่โรงแรมหรือสถานที่กักกันตัวที่ได้รับอนุมัติอื่น ๆ ACT Health สามารถช่วยในการให้รายละเอียดเกี่ยวกับที่พักที่เหมาะสมซึ่งคุณสามารถสำรองได้ (โดยรับผิดชอบค่าใช้จ่ายเอง) โปรดจำไว้ว่า เราจะต้องได้รับหลักฐานการสำรองที่พักที่ถูกต้อง หากคุณใช้ที่พักในโรงแรมเพื่อการกักกันตัว</p>
<p><b>Documentation to be provided:</b></p>	<p><b>เอกสารที่ต้องยื่นประกอบ คือ</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Identification including proof of residence in the ACT.</li> <li>• Details of a valid booking if you are using hotel accommodation for quarantine purposes.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• เอกสารระบุตัวตน รวมถึง หลักฐานการพำนักอาศัยใน ACT</li> <li>• รายละเอียดของการสำรองที่พักที่ถูกต้อง หากคุณใช้ที่พักในโรงแรมเพื่อวัตถุประสงค์ในการกักกันตัว</li> </ul>
<p><b>For other travellers from Victoria to the ACT</b></p>	<p><b>สำหรับนักเดินทางอื่น ๆ จากรัฐวิกตอเรียไป ACT</b></p>
<p>All other travellers from Victoria to the ACT should not be travelling.</p>	<p>นักเดินทางอื่น ๆ ทุกคนจากรัฐวิกตอเรียไป ACT ไม่ควรเดินทาง</p>
<p>If you have an exceptional need to travel to the ACT, you will need to apply for an exemption at least 48 hours (wherever possible) before your intended travel date. Persons entering the ACT without an exemption will be denied entry.</p>	<p>หากคุณมีความจำเป็นพิเศษซึ่งต้องเดินทางไป ACT คุณจำเป็นต้องสมัครขอการยกเว้นอย่างน้อย 48 ชั่วโมง (หากเป็นไปได้) ก่อนวันที่คุณตั้งใจจะเดินทาง บุคคลที่เดินทางเข้าสู่ ACT โดยไม่ได้รับการยกเว้นจะถูกปฏิเสธไม่ให้เข้า</p>

<p>Exemptions will be granted only in exceptional circumstances, such as:</p>	<p>การยกเว้นจะได้รับอนุญาตในสถานการณ์พิเศษ เช่น</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Visiting a critically ill or palliative care immediate family member</li> <li>• Essential services work (to be assessed)</li> <li>• Attending a funeral of an immediate family member</li> <li>• Provide urgent care to an immediate family member</li> <li>• Receive urgent medical care</li> <li>• Leaving Victoria in air transit from another jurisdiction and did not leave the airport</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ไปเยี่ยมสมาชิกครอบครัวใกล้ชิดที่ป่วยหนักหรืออยู่ในการประคับประคองดูแล</li> <li>• งานบริการที่จำเป็น (จะมีการประเมิน)</li> <li>• เข้าร่วมงานศพของสมาชิกครอบครัวใกล้ชิด</li> <li>• ให้การดูแลอย่างเร่งด่วนต่อสมาชิกครอบครัวใกล้ชิด</li> <li>• เข้ารับการดูแลทางการแพทย์อย่างเร่งด่วน</li> <li>• เดินทางออกจากรัฐวิกตอเรียด้วยการขนส่งทางอากาศจากเขตอำนาจปกครองอื่น ๆ และไม่ได้ออกจากสนามบิน</li> </ul>
<p>Exemption requests can be submitted to <a href="mailto:COVID.Exemptions@act.gov.au">COVID.Exemptions@act.gov.au</a>, and need to have the following details:</p>	<p>การยกเว้นสามารถยื่นขอได้โดยส่งอีเมลไปที่ <a href="mailto:COVID.Exemptions@act.gov.au">COVID.Exemptions@act.gov.au</a> และจำเป็นต้องมีรายละเอียดดังต่อไปนี้ด้วย</p>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. An explanation of your need to travel to the ACT</li> <li>2. Name</li> <li>3. Date of birth</li> <li>4. Home address</li> <li>5. Phone number</li> <li>6. Email</li> <li>7. Travel details (flight number, by car etc)</li> <li>8. Date of entry to ACT</li> <li>9. Details of how long you intend to stay in the ACT **</li> <li>10. Date last in Victoria</li> <li>11. Name and address of where you plan to stay in the ACT.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. คำอธิบายความจำเป็นของคุณในการเดินทางเข้า ACT</li> <li>2. ชื่อ</li> <li>3. วันเดือนปีเกิด</li> <li>4. ที่อยู่บ้านพักอาศัย</li> <li>5. โทรศัพท์</li> <li>6. อีเมล</li> <li>7. รายละเอียดการเดินทาง (หมายเลขเที่ยวบิน โดยรถยนต์ ฯลฯ)</li> <li>8. วันที่เดินทางเข้าสู่ ACT</li> <li>9. รายละเอียดของระยะเวลาที่คุณตั้งใจจะพักอยู่ใน ACT **</li> <li>10. วันสุดท้ายที่คุณอยู่ในรัฐวิกตอเรีย</li> <li>11. ชื่อและที่อยู่ของสถานที่ที่คุณวางแผนจะพักอยู่ใน ACT</li> </ol>
<p><b>* ACT Health may impose certain restrictions in relation to your exemption. You will be required to follow these.</b></p>	<p><b>*ACT Health อาจกำหนดข้อจำกัดบางประการเกี่ยวกับการยกเว้นของคุณ คุณจำเป็นต้องกระทำตามข้อกำหนดเหล่านี้</b></p>

<p><b>** As part of its risk assessment, ACT Health will assess your proposed length of stay in the ACT. A condition of entry may be that you will be required to complete a full 14 day period of quarantine in the ACT (at your own expense). We will consult with individuals on a case by case basis.</b></p>	<p><b>**ส่วนหนึ่งของการประเมินความเสี่ยงคือ ACT Health จะประเมินระยะเวลาที่คุณตั้งใจจะพักอยู่ใน ACT เงื่อนไขในการเข้าเมืองอาจเป็นไปได้ว่า คุณจำเป็นต้องถูกกักกันตัวให้ครบเป็นเวลา 14 วันใน ACT (โดยรับผิดชอบค่าใช้จ่ายเอง) เราจะปรึกษากับผู้ร้องขอเป็นกรณี ๆ ไป</b></p>
<p><b>Documentation to be provided:</b> Identification; documents supporting your exemption requests, for example proof of employment, medical documentation</p>	<p><b>เอกสารที่ต้องยื่นประกอบ คือ เอกสารระบุตัวตน เอกสารสนับสนุนคำขอการยกเว้นของคุณ เช่น หลักฐานการจ้างงาน เอกสารทางการแพทย์</b></p>